

TERMS AND CONDITIONS

1 INTERPRETATION

In these Conditions the following words shall have the following meanings:

“Autovista” means Autovista OY (“Autovista”) of Piispanportti 9,02240 Espoo, Finland;

“Commencement Date”: the commencement date specified in the Order;

“Conditions”: these terms and conditions;

“Contract”: the contract for the provision of Products comprising the Order, any Service Schedule, any subsequent Orders accepted by Supplier, the Conditions and such other schedules as are agreed in writing by the parties as forming part of the Contract, and in the event of any inconsistency or conflict between those documents, their order of prevalence shall be the same order as written in this clause;

“Customer”: the person, firm or company who contracts for Products pursuant to the Contract;

“Customer Platform”: means Customer’s system specified in the Order through which Customer will access and (if permitted) allow access to the Product for its authorised Users and/ or External Users;

“Data Protection Legislation” means the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679) and any national implementing laws, regulations and secondary legislation, as amended or updated from time to time.

“Excess Usage”: means any usage of the Product above the levels permitted by the Fees paid by Customer, which will be charged at the rate indicated in the Order;

“External Use”: means Use by Customer and by its customers via the Customer Platform;

“External Users”: means third party users provided with access to the Product by Customer in accordance with the Contract;

“Fee”: the amount payable by Customer in respect of the Products as specified in the Order and as subsequently varied in accordance with this Contract;

“Intellectual Property Rights”: (i) patents, registered trade or service marks, registered designs; (ii) unregistered trade marks, copyright, topography rights, database rights, moral rights, know-how rights in designs and inventions; (iii) trade business and company names, Internet domain names and e-mail addresses; (iv) the goodwill attaching to any of the aforementioned rights; and (v) any forms of protection of a similar nature and having equivalent or similar effect in any jurisdiction; in each case including applications and rights to apply for any registered right;

“Internal Use”: means Use only by Customer for the specific internal use described in the Order or if no specific use is specified, its own internal use;

EHDOT

1 TULKINTA

Näissä Ehdossa seuraavilla sanoilla on seuraavanlainen merkitys:

“Autovista”: tarkoittaa Autovista Oy:tä (“Autovista”) osoitteessa Piispanportti 9, 02240 Espoo, Suomi;

“Alkamispäivä”: alkamispäivä, joka on yksilöity Tilauksessa;

“Ehdot”: nämä ehdot;

“Sopimus”: sopimus Tuotteiden käytöstä, joka muodostuu Tilauksesta, Palveluliitteistä, myöhemmin tehdyistä Toimittajan hyväksymistä Tilauksista, Ehdosta ja muista sellaisista liitteistä, jotka on Osapuolten välillä hyväksytty kirjallisesti osaksi Sopimuksesta, ja jos kyseisten dokumenttien välillä on ristiriitaa, dokumenttien etusijajärjestys on sama kuin missä järjestyksessä ne on mainittu tässä kohdassa;

“Asiakas”: luonnollinen henkilö taikka yhtiö tai muu oikeushenkilö, joka sopii tämän Sopimuksen kohteena olevista Tuotteista;

“Asiakkaan Alusta”: tarkoittaa Tilauksessamääritelyä Asiakkaan käyttämää alustaa, jonka välityksellä Asiakkaalla on pääsy Tuotteeseen ja (jos sallittu) jonka välityksellä Asiakas sallii pääsyn Tuotteeseen sen oikeutetuille Käyttäjille ja/tai Ulkoisille Käyttäjille;

“Tietosuojasääntely” tarkoittaa Euroopan Unionin yleistä tietosuojasetusta (679/2016) ja muita kulloisiakin kansallisia tietosuojalakeja ja -säädöksiä.

“Ylittävä Käyttö”: tarkoittaa kaikkea Tuotteen käyttöä, joka ylittää Asiakkaan maksamien Maksujen salliman käytön, ja joka laskutetaan Tilauksessa ilmoitetulla hinnalla;

“Ulkoisen Käyttö”: tarkoittaa Asiakkaan ja Asiakkaan asiakkaiden käyttöä Asiakkaan Alustan kautta;

“Ulkoiset Käyttäjät”: tarkoittaa kolmansia osapuolia, joilla on pääsy Tuotteeseen Asiakkaan sallimalla tavalla Sopimuksen mukaisesti;

“Maksu”: Asiakkaan Tuotteiden osalta maksettavat summat, kuten on yksilöity Tilauksessa ja kuten muutettu tämän Sopimuksen mukaisesti;

“Immateriaalioikeudet”: (i) patentit, rekisteröidyt tavara- ja palvelumerkit, rekisteröidyt mallioikeudet; (ii) rekisteröimättömät tavaramerkit, tekijänoikeudet, oikeudet integroidun piirin piirimalliin, oikeudet tietokantoihin, moraaliset oikeudet, tietotaito-oikeudet mallioikeuksiin ja keksintöihin; (iii) kaupalliset nimet, toiminimet ja yhtiöiden nimet, Internet domain-nimet ja sähköpostiosoitteet; (iv) kaikkiin edellä mainittuihin oikeuksiin liittyvät goodwill-oikeudet; ja (v) kaikki suojauksen muodot, joilla on samanlainen luonne ja joilla on vastaava tai samanlainen vaikutus minkä tahansa oikeusjärjestelmän mukaan, ja sisältäen kaikki niiden rekisteröimistä koskevat hakemukset ja oikeuden hakea niiden rekisteröimistä;

“Sisäinen Käyttö”: tarkoittaa ainoastaan Asiakkaan Käyttöä sen omassa sisäisessä käytössä Tilauksessa mainitulla tavalla mikäli käyttötapaa ei ole määritelty, on oletuksena sisäinen käyttö;

“Order”: Customer’s request to Supplier to supply specified Products which shall be subject to confirmation on an Order Form;

“Product(s)”: the products supplied by Supplier pursuant to the Contract, as indicated in the Order, including any and all data, Updates and any computer software enabling access to and/or Use of the Products however supplied;

“Service Schedule”: a schedule to the Contract or Order Form indicating specific services terms forming part of the Contract in relation to specific Products, to the extent applicable;

“Supplier”: Autovista Oy, registration number 0674950-6;

“Territory” means the territory specified in the Order.

“Trafi” means the Finnish Transport Safety Agency.

“Trafi Content” means content that originates wholly or partially from Trafi.

“Update(s)”: any updated, improved or modified version of Products from time to time issued by Supplier;

“Use”: accessing, operating or running Products as permitted by the Contract; and

“Users”: individuals having access to Products via electronic equipment at any one time, excluding External Users.

2 TERMS OF THE CONTRACT

2.1 These Conditions shall apply to all supplies of Products by Supplier to Customer to the exclusion of all other terms, conditions or representations (whether express or implied) including (but not limited to) any terms, conditions or representations which Customer may purport to apply under any purchase order, confirmation order or similar document. This Contract is the entire agreement and replaces all previous agreements and understandings between the parties relating to the Products.

2.2 Save as otherwise specified in these Conditions, no variation to this Contract shall be binding unless agreed in writing between the authorised representatives of Supplier and Customer.

3 ACCEPTANCE OF ORDERS

3.1 A Contract shall exist between the parties upon Supplier confirming acceptance of Customer’s Order. For the avoidance of doubt, the issuing of an invoice by Supplier constitutes acceptance of an Order.

4 SUBSCRIPTION FEE AND PAYMENT

4.1 In consideration of the supply of Products and/ or services, Customer will pay the Fee to Supplier.

4.2 The Fee shall be in the currency stated in the Order and is exclusive of VAT and any other tax or duty payable by Customer.

4.3 Supplier shall not be bound to deliver Products until Customer has paid for them.

4.4 The Fee is payable annually in advance or monthly in advance by direct debit or as otherwise agreed in

“Tilaus”: Asiakkaan Toimittajalle esittämä pyyntö toimittaa määritellyjä Tuotteita, ja jotka pyynnöt edellyttävät vahvistusta Tilauslomakkeessa;

“Tuote/Tuotteet”: Toimittajan Sopimuksen nojalla toimittamat tuotteet, kuten on määritelty Tilauksessa, sisältäen kaiken tiedon, Päivitykset ja kaikki tietokoneohjelmistot, jotka mahdollistavat Tuotteiden käytön ja/tai pääsyn niihin riippumatta siitä miten ne on toimitettu (esimerkiksi kovalevyllä, Sähköisellä Tallennusalustalla tai etäyhteyden kautta, kuten esimerkiksi Internetin välityksellä);

“Palveluliite”: Sopimuksen tai Tilauslomakkeen liite, jossa on määritelty erityiset palveluehdot, jotka ovat osa Sopimusta koskien määritellyjä Tuotteita soveltuvin osin;

“Toimittaja”: Autovista Oy, rekisterinumero 0674950-6;

“Alue” tarkoittaa tilauksessa määriteltyä aluetta;

“Trafi” Tarkoittaa Suomen Liikenteen turvallisuusvirastoa;

“Trafi-sisältö” tarkoittaa sisältöä, joka on kokonaan tai osittain peräisin Trafilta;

“Päivitys/Päivitykset”: tarkoittaa kaikkia Tuotteiden päivitettyjä, edelleen kehitettyjä tai muokattuja versioita, joita Toimittaja ajoittain julkaisee;

“Käyttö”: Tuotteisiin pääsy, Tuotteiden operointi tai Tuotteiden käyttö Sopimuksen sallimin tavoin; ja

“Käyttäjät”: henkilöt, joilla on koska tahansa pääsy Tuotteisiin elektronisten laitteiden välityksellä, pois lukien Ulkoiset Käyttäjät.

2 SOPIMUSEHDOT

2.1 Näitä Ehtoja sovelletaan kaikkiin Toimittajan Asiakkaalle tekemiin Tuotteiden toimituksiin. Mitkään muut ehdot tai takuut tai vakuutukset (nimenomaiset tai implisiittiset) eivät ole osa Sopimusta. Sopimuksen osa eivät esimerkiksi ole ehdot, joita Asiakas haluaa soveltaa jonkin tilaukseen, vahvistustilauksen tai muun vastaavan dokumentin nojalla. Tämä Sopimus muodostaa koko sopimuksen ja korvaa kaikki aikaisemmat sopimukset ja muut osapuolten väliset yhteisymmärrykset Tuotteisiin liittyen.

2.2 Jollei näissä Ehdossa ole muuten määritelty, muutokset tähän Sopimukseen ovat sitovia vain, jos ne on tehty kirjallisesti siihen oikeutettujen Toimittajan ja Asiakkaan edustajien välillä.

3 TILAUSTEN HYVÄKSYMINEN

3.1 Sopimus tulee voimaan Osapuolten välille siitä alkaen, kun Toimittaja vahvistaa hyväksyneensä Asiakkaan Tilauksen. Selvyyden vuoksi todetaan, että laskun toimittaminen Toimittajan taholta tarkoittaa Tilauksen hyväksymistä.

4 TILAUSMAKSU JA MAKSAMINEN

4.1 Tuotteiden ja/tai palveluiden toimittamisen vastikkeena Asiakas maksaa Maksun Toimittajalle.

4.2 Maksu tulee suorittaa Tilauksessa määritellyllä valuutalla ja se ei sisällä arvonlisäveroa tai muita Asiakkaan maksettavia veroja tai tulleja.

4.3 Toimittajalla ei ole velvollisuutta toimittaa Tuotteita ennen kuin Asiakas on maksanut niistä.

4.4 Maksu on suoritettava vuosittain tai kuukausittain etukäteen suoramaksulla tai muuten Asiakkaan ja Toimittajan

writing between Customer and Supplier in the Order. Any fees expressed in the Order to be payable on invoice must be paid within 14 days of the date of the relevant invoice.

4.5 If Customer fails to make any payment when due for any reason (including, without limitation, dishonoured cheques or card payments, direct debit cancellation), Supplier reserves the right to:

4.5.1 charge Customer reasonable administration and bank charges in respect of such failure;

4.5.2 require immediate full payment of all Fees for the remainder of the then current duration of the Contract;

4.5.3 charge interest on the full amount (after, as well as before, judgment) at the rate of 4% p.a. above the base rate from time to time of the Bank of Finland from the due date therefor until payment in full;

4.5.4 suspend any and all licences granted to Customer until it has made payment in full;

4.5.5 withhold delivery of any further Updates or Products until such time as all arrears have been settled; and/or

4.5.6 terminate the Contract pursuant to clause 11.2.1.

4.6 Supplier shall be entitled to increase prices at yearly intervals on each anniversary of the Contract, if it notifies Customer in writing, at least 90 days before the expiry of the then-current term of the Contract, and Customer does not give written notice of termination of the contract at least 60 days before the end of the current subscription year, such termination to take effect at expiry of the then current term. Notwithstanding the foregoing, and subject always to 3 months' written notice, Supplier shall be entitled to increase any fees for VIN and/ or WLTP data services at any time in the event that any applicable vehicle manufacturer increases its fees for VIN look-ups and WLTP data services to Autovista..

5 DELIVERY

5.1 Autovista shall use its reasonable endeavours to deliver Products by any dates specified in the Order for delivery of Products.

5.2 Where any Product is supplied via a remote communication link such as the Internet, Customer acknowledges that Supplier shall not be liable for any delay or failure to supply or any corruption of information caused by the communication link. Supplier's obligation will be limited to using reasonable endeavours to ensure that any version of a Product which is so affected is supplied to Customer uncorrupted as soon as reasonably possible after it becomes aware of the problem.

5.3 Supplier may, at any time during the term of this Contract, withdraw a Product from general availability and, at Supplier's option, either (i) replace it with an alternative product or deliver the applicable

kesken Tilauksessa kirjallisesti sovitusti. Kaikki Tilauksessa mainitut laskulla maksettavat maksut tulee suorittaa 14 päivän kuluessa kyseisen laskun päiväyksestä lukien.

4.5 Jos Asiakas ei suorita maksuja niiden erääntyessä mistä tahansa syystä (kuten esim. ei-hyväksytyt shekit tai korttimaksut tai suoramaksun peruutukset), Toimittajalla on oikeus:

4.5.1 laskuttaa Asiakkaalta kohtuulliset hallinto- ja pankkikulut kyseisen laiminlyönnin osalta;

4.5.2 vaatia täyttä Maksujen ja pankkikulujen suoritusta välittömästi Sopimuksen keston jäljellä olevalta ajalta;

4.5.3 laskuttaa korko täysimääräisenä (ennen ja/tai jälkeen tuomion), koron määrällä joka on vuodessa 4% enemmän kuin kulloinenkin Suomen Pankin peruskorko, laskettuna eräpäivästä siihen asti, kun saatavat on maksettu kokonaisuudessaan;

4.5.4 keskeyttää Toimittajan valitsemalla tavalla kaikki tai jotkut Asiakkaalle myönnetty käyttöoikeudet siihen saakka, kunnes Asiakas on suorittanut kaikki saatavat kokonaisuudessaan;

4.5.5 keskeyttää tulevat Päivitysten tai Tuotteiden toimitukset siihen saakka, kunnes kaikki myöhästyneet saatavat on suoritettu; ja/tai

4.5.6 irtisanoa Sopimus kohdan 11.2.1 mukaisesti.

4.6 Toimittajalla on oikeus korottaa hintoja vuosittain kunakin Sopimuksen vuosipäivänä, jos se ilmoittaa korotuksesta Asiakkaalle kirjallisesti viimeistään 90 päivää ennen sen hetkisen sopimuskauden päättymistä ja jos Asiakas ei ilmoita kirjallisesti Sopimuksen irtisanomisesta viimeistään 60 päivää ennen kuluva tilausvuoden loppua. Kyseinen irtisanominen tulee voimaan sen hetkisen sopimuskauden päättyessä. Huolimatta edellä olevasta Toimittajalla on oikeus korottaa VIN- ja/tai WLTP-tietopalveluiden hintoja koska tahansa kirjallisesti 3 kuukauden ilmoitusajalla, jos kyseessä olevan ajoneuvon valmistaja korottaa Toimittajan maksettavia VIN -tietohakujen ja WLTP -tietopalveluiden hintojaan.

5 TOIMITUS

5.1 Autovista pyrkii käytössään olevin kohtuullisin keinoin toimittamaan Tuotteet Tilauksessa määriteltyyn Tuotteiden toimituspäivään mennessä.

5.2 Milloin Tuote on toimitettu etäyhteyden (kuten Internetin) välityksellä Asiakas ymmärtää, että Toimittaja ei ole vastuussa mistään viivästymisestä tai laiminlyönnistä toimituksessa tai tiedon korruptoitumisesta, jonka on aiheuttanut käytetty etäyhteys. Toimittajan vastuu rajautuu kohtuullisten keinojen käyttämiseen sen varmistamiseksi, että Toimittajan saatua tiedon ongelmasta, Asiakkaalle toimitetaan se Tuotteen versio, jota ongelma koskee, korruptoitumattomassa muodossa ja niin pian kuin kohtuudella on mahdollista.

5.3 Toimittajalla on oikeus koska tahansa tämän Sopimuksen voimassaollessa poistaa Tuote niin, ettei se ole enää yleisesti saatavilla, ja Toimittajan valinnan mukaisesti joko (i) korvata Tuote vaihtoehtoisella tuotteella tai toimittaa

data through an alternative medium, provided that the replacement product or medium shall deliver materially the same capability and/ or data to the Customer; or (ii) provide a pro rata refund of the Fee relating to the withdrawn Product.

- 5.4 Supplier may make changes to the Products, and will give not less than 3 months' prior notice of such changes and any steps required to be taken by Customer. If the change will not have a material adverse effect on Customer, it must implement the changes within the time specified in the notice of change. If the change will have a material adverse effect on Customer, it must notify Supplier as soon as it becomes aware of the issue and the parties will discuss in good faith to resolve the issue.

6 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND LICENCE

- 6.1 All Intellectual Property Rights in Products and any other items supplied pursuant to the Contract will remain the property of Supplier or its suppliers or sub-contractors.
- 6.2 Rights to vehicle images belong to their creator or rightsholder. Supplier offers no rights to use such images; Supplier service in relation to images is limited to providing a link from the Products to the images. Such links may only be used in conjunction with the Products and only online. Use in electronic mailings or printed material is prohibited. Supplier may withdraw the links to the images at any time, and any use of the links must cease if the image rightsholder so requires. In such circumstances, Supplier will at its sole discretion attempt to make other images available.
- 6.3 Subject always to Customer's compliance with its obligations in this Contract, Supplier grants to Customer a non-exclusive non-transferable licence to Use Products and any associated data, instruction manuals and guides within the Territory for the duration of the Contract for Internal Use.
- 6.4 Use shall only take place through the Customer Platform unless otherwise agreed in writing by the parties.
- 6.5 Where the Permitted Use expressly permits External Use, Customer shall:
- 6.5.1 be permitted to allow use of the Product in the Territory by its External Users only in accordance with the Permitted Use;
- 6.5.2 not allow the Product or any part thereof to be displayed or made available other than via the Customer Platform without Supplier's prior written consent;
- 6.5.3 not provide any links to or from the Customer Platform to any other entity whose products compete with the Product;
- 6.5.4 be responsible for all use of the Product made by its External Users, and indemnify and hold harmless Supplier against all claims, damages, liabilities,

kyseessä oleva tieto Asiakkaalle vaihtoehtoisella tavalla kuitenkin siten, että korvaava tuote tai toimitustapa antaa Asiakkaalle olennaisesti samat toimintaedellytykset ja/tai tiedot tai ii) tarjoaa suhteellisen pro rata –palautuksen Maksusta liittyen poistettuun Tuotteeseen.

Toimittaja voi tehdä muutoksia Tuotteisiin, ja antaa vähintään 3 kuukautta aikaisemmin ilmoituksen kyseisistä muutoksista ja kaikista Asiakkaan puolelta edellytettävistä toimenpiteistä. Jos muutoksilla ei ole olennaista haitallista merkitystä Asiakkaalle, Asiakkaan tulee ottaa muutokset käyttöön Toimittajan ilmoituksessa määrättyssä ajassa. Jos muutoksella on olennainen haitallinen merkitys Asiakkaalle, Asiakkaan tulee ilmoittaa asiasta Toimittajalle heti sen tultua ilmi, jolloin Osapuolet keskustelevat hyvässä hengessä ratkaistakseen asian.

6 IMMATERIAALIOIKEUDET JA KÄYTTÖOIKEUDET

- 6.1 Kaikki Immateriaalioikeudet Tuotteisiin ja muihin Sopimuksen nojalla toimitettaviin tuotteisiin säilyvät Toimittajan tai sen toimittajien tai alihankkijoiden omaisuutena.
- 6.2 Oikeudet ajoneuvojen kuviin kuuluvat niiden tekijälle tai oikeudenomistajalle. Toimittaja ei tarjoa tällaisten kuvien käyttöoikeutta, vaan Toimittajan palvelut kuvia koskien rajoittuvat linkin tarjoamiseen Tuotteista kuviin. Näitä linkkejä voidaan käyttää vain Tuotteiden yhteydessä ja vain verkossa. Käyttö sähköisessä viestinnässä tai tulostetussa materiaalissa on kielletty. Toimittaja voi poistaa linkit kuviin koska tahansa käytöstä, ja kaikki linkkien käyttö tulee lopettaa jos kuvan oikeuksienhaltija näin vaatii. Näissä tilanteissa Toimittaja pyrkii omaan harkintaansa mukaan tarjoamaan muita saatavilla olevia kuvia.
- 6.3 Edellyttäen että Asiakas noudattaa tämän Sopimuksen mukaisia velvollisuuksiaan, Toimittaja myöntää Asiakkaalle ei-eksklusiivisen ei-siirrettävissä olevan oikeuden Käyttää Tuotteita ja kaikkea liitännäistä tietoa, käyttöohjekirjoja ja ohjeita Alueella Sopimuksen voimassaollessa Sisäisessä Käytössä.
- 6.4 Käyttö tulee tapahtua ainoastaan Asiakkaan Alustan kautta, ellei toisin ole osapuolten välillä kirjallisesti sovittu.
- 6.5 Jos Sallittu Käyttö nimenomaisesti sallii Ulkoisen Käytön:
- 6.5.1 Asiakas saa sallia Tuotteen käytön Alueella ainoastaan sen Ulkoisten Käyttäjien toimesta ja Sallitun Käytön mukaisesti;
- 6.5.2 Asiakas ei saa sallia Tuotteen tai sen minkään osan näyttämistä tai asettaa sitä saataville minkään muun kuin Asiakkaan Alustan välityksellä, ilman Toimittajan etukäteen antamaa kirjallista suostumusta;
- 6.5.3 Asiakas ei saa tarjota mitään linkkejä Asiakkaan Alustaan tai Asiakkaan Alustasta toisille yhtiöille, joiden tuotteet kilpailevat Tuotteen kanssa;
- 6.5.4 Asiakas on vastuussa kaikesta Tuotteen käytöstä sen Ulkoisten Käyttäjien toimesta, ja Asiakas on vahingonkorvausvelvollinen Toimittajaa kohtaan kaikista vaatimuksista, vahingoista,

	costs and expenses arising from such use;	vastuista ja kuluista, joita sellaisesta käytöstä seuraa;
6.5.5	incorporate Supplier trade mark on the Customer Platform as set out in the guidelines issued by Supplier from time to time to indicate that the information contained in the Product belongs to and is provided by Supplier;	6.5.5 Asiakkaan tulee sisällyttää Toimittajan tavaramerkki Asiakkaan Alustaan sillä tavalla kuin Toimittajan ajoittain julkaisemissa ohjeissa on määritelty, jotta voidaan osoittaa että Tuotteessa oleva tieto kuuluu Toimittajalle ja tarjotaan Toimittajan toimesta;
6.5.6	keep accurate records of the numbers and identities of all External Users permitted by it to use the Product, and provide the same to Supplier upon request; and	6.5.6 Asiakkaan tulee pitää tarkkaa kirjaa Tuotteen käyttöön oikeutettujen Ulkoisten Käyttäjien lukumääristä ja henkilöllisyyksistä, ja toimittaa nämä tiedot Toimittajalle Toimittajan pyynnöstä; ja
6.6	Any additional use or application of the Product or any data is expressly prohibited, including but not limited to the development and/or supply of any smartphone app or SMS service.	6.6 Mikä hyvänsä ylimääräinen Tuotteen tai tietojen käyttö tai käyttötarkoitus on nimenomaisesti kielletty, eli kiellettyjä ovat niiden käyttäminen esimerkiksi älypuhelimien sovellusten ja/ SMS -palvelujen kehittämisessä ja/tai toimittamisessa.
6.7	Supplier (or any of its representatives or professional advisers) shall have the right, on providing reasonable notice to Customer, to enter Customer's premises during business hours and use all computer systems and facilities for the purpose of inspecting and copying any records or other information in any medium as reasonably necessary to monitor Customer's compliance with the Contract, subject to Customer's obligations of confidentiality to third parties.	6.7 Toimittajalla (tai sen edustajalla tai neuvonantajalla) on oikeus, kohtuullisella ilmoitusajalla, päästä Asiakkaan toimitiloihin virka-aikana ja käyttää kaikkia tietokonejärjestelmiä ja tiloja tutkiakseen ja kopioidakseen kaikki rekisterit ja muut tiedot millä tahansa tallennusvälineillä, kuten on kohtuullista jotta voidaan tarkistaa Sopimuksen noudattamista Asiakkaan toimesta ja ottaen huomioon Asiakkaan luottamuksellisuusvelvoitteet kolmansia osapuolia kohtaan.
7 CONFIDENTIALITY		7 LUOTTAMUKSELLISUUS
Customer shall:		Asiakkaan tulee:
7.1	Keep Products confidential and limit access to Products to those of its employees, agents and sub-contractors who have a need to know. Under no circumstances shall information contained in Products be made available to any member of the general public or any other third party (except for information that is already generally available to the public without charge or restriction);	7.1 Pitää Tuotteet luottamuksellisina sekä rajoittaa pääsy Tuotteisiin niille työntekijöilleen, edustajilleen ja alihankkijoilleen, joiden on tarpeen saada pääsy oikeutettuun tarkoitukseen. Tuotteissa olevaa tietoa ei saa koskaan asettaa yleisön saataville tai kellekään muulle kolmannelle osapuolelle (pois lukien tieto, joka on jo yleisesti yleisön saatavilla maksutta ja rajoituksitta);
7.2	Notify Supplier immediately if it becomes aware of any unauthorised use or access to any part of Products by any third party;	7.2 Ilmoittaa Toimittajalle välittömästi tullessaan tietoiseksi mistä hyvänsä Tuotteen tai niiden osan luvottomasta käytöstä tai niihin pääsystä minkä tahansa kolmannen osapuolen toimesta;
7.3	At the request and expense of Supplier take all such further steps as shall from time to time be necessary to protect the confidential information or Intellectual Property Rights of Supplier in Products;	7.3 Toimittajan pyynnöstä ja kustannuksella ryhtyä kaikkiin sellaisiin muihin toimenpiteisiin, jotka ovat koska tahansa tarpeen Toimittajan luottamuksellisen tiedon ja Toimittajan Tuotteisiin liittyvien Immateriaalioikeuksien suojaamiseksi;
7.4	Inform all relevant employees, agents and sub-contractors that Products constitute confidential information of Supplier and that all Intellectual Property Rights therein are the property of Supplier or its licensors and Customer shall take all such steps as will be necessary to ensure compliance by its employees, agents and sub-contractors with the provisions of this clause 7.	7.4 Ilmoittaa kaikille relevanteille työntekijöille, edustajille ja alihankkijoille, että Tuotteet ovat Toimittajan luottamuksellista tietoa ja, että kaikki Immateriaalioikeudet niihin kuuluvat Toimittajalle tai sen lisenssinantajille. Asiakkaan tulee ryhtyä kaikkiin tarpeellisiin toimenpiteisiin varmistaakseen, että sen työntekijät, edustajat ja alihankkijat noudattavat tämän kohdan 7 ehtoja.
7.5	The Supplier has the right to collect statistical information out of the data which the Customer enters in the Product operated by the Supplier or out of the Customer data which the Supplier has access to in accordance with this Contract. The Supplier shall have the right to develop further the statistical	7.5 Toimittajalla on oikeus kerätä statistiikkatietoa niistä tiedoista, joita Asiakas syöttää Toimittajan operoimaan Tuotteeseen tai joihin Asiakkaan tietoihin Toimittaja muuten saa pääsyn Sopimuksen yhteydessä. Toimittajalla on oikeus edelleen jalostaa tiedoista raportteja ja muita tuloksia ja jaella tietoa, raportteja ja tuloksia kenelle tahansa kolmansille

information into reports and other outcome and to transfer statistical information, reports and the outcome to any third parties and publish the same in such format that the Customer's name is not published.

8 SUBSCRIBER RIGHTS AND OBLIGATIONS

- 8.1 Except as expressly permitted below Customer shall not copy, extract or re-utilise Products or any part of them, or create any derivative works based in whole or part on Products.
- 8.2 Customer shall not assign, transfer, lease, rent, charge or otherwise deal with Products or use Products on behalf of any third party nor make Products available to any third party nor use Products to provide information bureau services.
- 8.3 Customer shall not use Products other than as expressly permitted under the Contract, and shall only use Products for its own business purposes.
- 8.4 Where Products are supplied for use in connection with computer equipment:
- 8.4.1 And where Products are licensed on a per user basis, Customer shall not permit or enable access to Products by more than the number of Users in respect of which it has paid a Fee;
- 8.4.2 Customer may make one back-up copy of Products which shall in all respects be subject to the Contract, shall be deemed to form part of Products, shall be stored in a secure environment and shall be destroyed upon the creation of any subsequent back-up copy of Products or upon termination or expiry of the relevant Contract;
- 8.4.3 All copies of Products must reproduce the proprietary notices appearing on the original;
- 8.4.4 Customer shall maintain an up-to-date written record of the number of Users and copies of Products and their location and upon request immediately produce such record to Supplier;
- 8.4.5 Customer shall not develop, modify or adapt the Products or any of the information contained in them except to the extent that the Product expressly permits Users to alter certain parameters in the course of their Use;
- 8.4.6 Customer shall not reverse engineer or de-compile Products except to the extent necessary to obtain interface information for the interoperability of Products to the extent that such information is not available from Supplier;
- 8.4.7 Customer shall ensure that Products are used and cared for as contemplated

osapuolille ja julkaista ne sellaisessa muodossa, että Asiakkaan nimeä ei julkaista.

8 TILAAJAN OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET

- 8.1 Jollei toisin ole nimenomaisesti sallittu alla, Asiakas ei saa kopioida, purkaa tai uudelleen käyttää Tuotteita tai niiden osia tai luoda johdannaisia teoksia perustuen Tuotteisiin tai niiden osiin.
- 8.2 Asiakas ei saa luovuttaa, siirtää, antaa vuokralle, veloittaa tai muuten käydä kauppaa Tuotteilla tai käyttää Tuotteita kolmannen puolesta tai asettaa Tuotteita kolmannen osapuolen saataville tai käyttää Tuotteita tarjotakseen niiden käyttämistä koskevia palvelukeskus- tai käyttöpalveluita.
- 8.3 Asiakas ei saa käyttää Tuotteita muutoin kuin miten on yksiselitteisesti sallittu Sopimuksessa, ja Asiakkaalla on oikeus käyttää Tuotteita ainoastaan omiin liiketoiminnallisiin tarkoituksiinsa.
- 8.4 Kun Tuotteet toimitetaan käytettäväksi yhdessä tietokonelaitteiston kanssa:
- 8.4.1 Ja kun Tuotteet lisensoidaan käyttäjäkohtaisesti, Asiakas ei saa sallia tai mahdollistaa pääsyä Tuotteisiin sen Käyttäjien määrän ylittävästi kuin mistä Asiakas on suorittanut Maksun;
- 8.4.2 Asiakas saa tehdä yhden varmuuskopion Tuotteista. Kyseisiin kopioihin soveltuvat kaikki Sopimuksen ehdot, ja kopioiden katsotaan muodostavan osan Tuotteista. Kopiot tulee säilyttää turvallisessa ympäristössä ja ne tulee tuhota kun uusi varmuuskopio Tuotteista tehdään tai kun soveltuvan Sopimuksen voimassaolo päättyy;
- 8.4.3 Kaikkien Tuotteiden kopioiden tulee sisältää samat tiedot omistus- ja muista oikeuksista, kuin jotka ovat alkuperäisissä versioissa;
- 8.4.4 Asiakkaalla tulee olla ajantasainen kirjallinen rekisteri Käyttäjien lukumäärästä, Tuotteiden kopioiden lukumäärästä sekä niiden sijainnista ja pyydettyessä välittömästi toimitettava tällainen rekisteri Toimittajalle;
- 8.4.5 Asiakas ei saa kehittää, muokata tai muunnella Tuotteita tai mitään niissä olevaa tietoa, paitsi siinä laajuudessa kuin Tuote nimenomaisesti sallii Käyttäjien muuttaa tiettyjä parametrejä Tuotteiden Käytön yhteydessä;
- 8.4.6 Asiakas ei saa käänteisanalysoida, dekompioida tai muutoin yrittää johtaa lähdekoodia Tuotteista, paitsi siinä laajuudessa kuin on välttämätöntä sellaisten rajapintatietojen hankkimiseksi, joiden avulla voidaan saavuttaa yhteentoimivuus Tuotteen ja muiden ohjelmien välillä, siinä määrin kuin tällaisia tietoja ei ole saatavilla Toimittajalta;
- 8.4.7 Asiakkaan tulee varmistaa, että Tuotteita käytetään ja ylläpidetään kuten on ohjeistettu oheistetuissa käyttöohjeissa;

in any accompanying user documentation;

8.4.8 Customer shall ensure that adequate procedures are in place in accordance with best computing practices with regard to data security, accuracy and back-up, and will be responsible for backing up all its data; and

8.4.9 Customer shall be responsible for ensuring that it is adequately protected against any virus or other harmful component entering its systems and for ensuring that there is no unauthorised use of the Product or data; where External Use is permitted via a Customer Platform, Customer shall ensure that the Customer Platform has sufficient security protection to prevent access to or downloading of the Product or data, other than to individual data extracts contemplated by the Permitted Use.

8.5 Where any part of the Products is supplied in printed media, Customer shall not make any copies of the same or any part, and Customer shall not provide or transfer the same to any other person.

8.6 Customer shall install and Use any Update provided by Supplier within 5 working days of receipt of such Update.

8.7 Customer is responsible for the security and use of all passwords, log-ins and other details relating to its use of the Product.

8.8 Customer shall ensure that it has reliable and adequate network access and connectivity for receiving the Products via the delivery method specified in the Contract.

8.9 VRM look-ups are only available provided that Customer has a valid and fee-paying subscription for a Product which includes valuation web services. VRM look-ups will only return valuation data.

8.10 Customer shall obtain and shall grant the rights and licenses to Supplier in order for Supplier to obtain, via its DMS software, the right to obtain and process (amend and further develop) Customer's and Customer's clients' personal data and confidential business information. Personal data documentation of Supplier in force from time to time shall explain the types of personal data and confidential business information in more detail. However, Supplier may never divulge such personal data or confidential business information to third parties but Supplier can only utilize the same in fully anonymous form when conducting business with third parties.

9 WARRANTIES AND INDEMNITY

9.1 Supplier warrants that Products do not infringe any Intellectual Property Rights of any third party in Finland. Supplier agrees to indemnify and hold Customer harmless from and against any damages awarded or agreed to be paid to any third party arising out of Supplier breach of the foregoing

8.4.8 Asiakkaan tulee varmistaa, että tarpeelliset toimenpiteet tehdään parhaiden tietojenkäsittelyperiaatteiden mukaisesti liittyen tietoturvaan, tietojen tarkkuuteen ja varmuuskopiointiin, ja Asiakas on vastuussa kaikkien tietojensa varmuuskopioinnista; ja

8.4.9 Asiakas on vastuussa siitä, että se ja sen järjestelmät ovat asianmukaisesti suojattu viruksia ja muita haittaohjelmia vastaan, ja sen varmistamisesta, ettei Tuotetta tai tietoja käytetä luvottomasti. Ulkoisen Käytön ollessa sallittu Asiakkaan Alustan kautta, Asiakkaan tulee varmistaa, että Asiakkaan Alusta on suojattu tehokkaasti jotta pääsy Tuotteeseen tai tietoon tai niiden lataaminen voidaan estää, lukuun ottamatta yksittäisiä otteita tiedoista jotka on sallittu Sallitun Käytön osana.

8.5 Jos osa Tuotteista toimitetaan painetulla alustalla, Asiakas ei saa ottaa kopioita niistä tai niiden osista, eikä Asiakas ei saa tarjota tai siirtää niitä kenellekään muulle taholle.

8.6 Asiakkaan tulee asentaa ja ottaa Käyttöön kaikki Toimittajan toimittamat Päivitykset viiden päivän (5) kuluessa Päivityksen vastaanottamisesta.

8.7 Asiakas on vastuussa kaikkien salasanojen, sisäänkirjautumisten ja muiden Tuotteiden käyttöä sen toimesta koskevien yksityiskohtien turvallisuudesta ja käytöstä.

8.8 Asiakkaan tulee varmistaa, että sillä on käytössään luotettava ja riittävä verkkopääsy ja -yhteys vastaanottaakseen Tuotteet Sopimuksessa yksilöidyllä toimitustavalla;

8.9 Ajoneuvotietojen arvostuspalvelu on käytettävissä ainoastaan, mikäli Asiakkaalla on voimassa oleva ja maksettu tilaus sellaiselle Tuotteelle, joka sisältää arvostusverkkopalvelut. Ajoneuvotietojen arvostuspalvelut antavat ainoastaan arvostustietoja.

8.10 Asiakas sitoutuu hankkimaan ja antamaan Toimittajalle luvat ja suostumukset siihen, että Toimittaja saa DMS-ohjelmistonsa avulla hankkia itselleen ja käsitellä (muokata ja jalostaa edelleen) sitä kautta saatavia Asiakkaan ja Asiakkaan asiakkaiden henkilötietoja ja liikesalaisuustietoja. Kulloinkin voimassa olevassa Toimittajan henkilötietodokumentaatiossa on selostettu tarkemmin henkilötietojen ja liikesalaisuustietojen tyypit. Toimittaja ei voi kuitenkaan paljastaa tällaisia henkilötietoja tai liikesalaisuustietoja kolmansille, vaan Toimittaja voi hyödyntää niitä vain täysin anonyymissä muodossa kolmansien kanssa liiketoimintaa harjoittaessaan.

9 TAKUUT JA HYVITYKSET

9.1 Toimittaja takaa, että Tuotteet eivät loukkaa Immateriaalioikeuksia Suomessa. Toimittaja maksaa kolmannelle osapuolelle maksettavaksi tuomitut tai kolmannelle osapuolelle maksettavaksi sovitut korvaukset, jotka johtuvat Toimittajan tämän takuun rikkomisesta edellyttäen, että (i) Asiakas antaa ilmoituksen Toimittajalle

<p>warranty, provided that (i) Customer gives notice to Supplier of any such claim forthwith upon becoming aware of it; and (ii) Customer gives Supplier sole conduct of the defence to any such claim and gives to Supplier such assistance as it shall reasonably require (at the expense of Supplier) in respect of the conduct of the said defence.</p>	<p>tällaisesta väitteestä heti tullessaan tietoisesti siitä ja (ii) Asiakas antaa Toimittajille yksinomaisen puolustamisoikeuden tällaiseen väitteeseen ja antaa Toimittajalle puolustautumiseen sellaista apua (Toimittajan kustannuksella), jota Toimittaja kohtuudella vaatii.</p>
<p>9.2 In the event of such a breach, Supplier may, at its expense, procure for Customer the right to continue exercising the rights granted hereunder with respect to Products or replace or modify Products at Supplier sole expense to make Customer's exercise of its rights under the Contract non-infringing.</p>	<p>9.2 Tällaisen rikkomuksen sattuessa Toimittaja voi omalla kustannuksellaan hankkia Asiakkaalle oikeuden jatkaa näissä Ehdossa myönnettyjen oikeuksien käyttämistä Tuotteiden osalta tai korvata tai vaihtaa Tuotteita Toimittajan yksinomaisella kustannuksella, jotta Asiakkaan Sopimuksen mukaisten oikeuksien käyttö ei ole enää loukkaavaa.</p>
<p>9.3 Supplier warrants that:</p>	<p>9.3 Toimittaja takaa, että:</p>
<p>9.3.1 Products have been compiled using reasonable skill and care in accordance with good industry practice. Customer acknowledges that when estimating present and forecasting future values or providing any other information, Supplier will use reasonable skill and care but that Supplier does not warrant the accuracy, completeness, correctness of any particular values which Customer shall treat as guides only;</p>	<p>9.3.1 Tuotteet on valmistettu kohtuullisella ammattitaidolla ja huolellisuudella alan hyväksyttävien toimintatapojen mukaisesti. Asiakas tiedostaa, että kun Toimittaja arvioi nykyisiä ja ennustaa tulevia arvoja tai tarjoaa muuta tietoa, Toimittaja käyttää kohtuullista ammattitaitoa ja huolellisuutta, mutta Toimittaja ei takaa että mikään arvo olisi tarkka, täydellinen tai oikea, ja Asiakkaan tulee pitää niitä ainoastaan ohjeellisina;</p>
<p>9.3.2 Supplier gives no warranty as to i) freedom from defects of information or (ii) software supplied by third parties and incorporated by Supplier into Products and warrants only that it has used reasonable endeavours to copy or import such information or software correctly from its original source;</p>	<p>9.3.2 Toimittaja ei anna takuuta (i) tietojen virheettömyydestä (ii) kolmannen osapuolen toimittamista ja Toimittajan Tuotteisiin asentamista ohjelmistoista, ja Toimittaja takaa ainoastaan että se on tehnyt kohtuulliset toimet kopioidakseen sellaiset tiedot tai ohjelmistot oikein sen alkuperäisestä lähteestä;</p>
<p>9.3.3 It will during the term of the Contract use reasonable endeavours to correct any errors notified to it in Products promptly, where appropriate by including a correction in the next scheduled delivery of Supplier Products; and</p>	<p>9.3.3 Se tulee Sopimuksen voimassaollessa käyttämään kohtuullisia pyrkimyksiä korjatakseen ilman aiheetonta viivytystä sille ilmoitetut Tuotteiden virheet, ja jos tarkoituksenmukaista, ottamaan korjauksen osaksi seuraavaa versiota tai Päivitystä Toimittajan Tuotteista; ja</p>
<p>9.3.4 It will use reasonable skill and care in the provision of any services provided under the Contract.</p>	<p>9.3.4 Se toimittaa Sopimuksen nojalla toimittamansa palvelut kohtuullisella ammattitaidolla ja huolellisuudella.</p>
<p>9.4 The warranties and obligations contained in clause 9.3 are subject to (i) Supplier being notified in writing within 5 days of Customer first discovering any such possible breach; and (ii) Customer using Products in accordance with the Contract and any applicable operating instructions.</p>	<p>9.4 Takuut ja velvollisuudet lausekkeissa 9.3 ovat voimassa, jos (i) Toimittajalle on kirjallisesti ilmoitettu 5 päivän kuluessa siitä, kun Asiakas ensin havaitsi kyseisen mahdollisen rikkomuksen; ja (ii) Asiakas käyttää Tuotteita Sopimuksen ja soveltuvien käyttöohjeiden mukaisesti.</p>
<p>9.5 The warranties set out in this Contract are exclusive of and in lieu of all other warranties, conditions, terms, undertakings and obligations implied by statute, common law, custom, trade usage, course of dealing or otherwise which relate to the quality, condition and fitness for any purpose of Products.</p>	<p>9.5 Tässä Sopimuksessa mainitut takuut ovat ainoat Asiakkaalle annetut takuut. Niiden lisäksi ei anneta muita takuita, ehtoja, vakuutuksia tai sitoumuksia, jotka voivat johtua laista, oikeuskäytännöstä tai kauppataavasta tai jotka muuten liittyvät Tuotteiden laatuun, kuntoon tai käyttötarkoitukseen soveltavuuteen.</p>
<p>9.6 In the event of any defect in the Products, subject to being notified in accordance with the Contract, Supplier will investigate the defect and, if the issue can be replicated or otherwise confirmed by Supplier as a defect, Supplier will take such action as it</p>	<p>9.6 Mikäli Tuotteissa on virhe ja virheestä on ilmoitettu Sopimuksen edellyttämällä tavalla, Toimittaja tutkii virhettä, ja jos tilanne voidaan toisintaa tai muuten vahvistaa Toimittajan puolesta virheeksi, Toimittaja ryhtyy olosuhteet huomioiden tarkoituksenmukaisiksi katsomiinsa toimenpiteisiin tilanteen korjaamiseksi.</p>

considers appropriate in the circumstances to remedy the situation.

10 LIMITATION OF LIABILITY

- 10.1 This clause 10 applies to Supplier liability (including any liability for the acts and omissions of its employees, agents and sub-contractors) in respect of any breach of its contractual obligations arising under any Contract and any representation, statement or tortious act or omission including negligence and any other form of liability, and Customer's attention is in particular drawn to the provisions of this clause 10.
- 10.2 Supplier liability to Customer will not be limited for (a) death or personal injury resulting from Supplier negligence, (b) gross negligence or intentional act (c) a breach of the warranty in clause 9.1 or (d) any other matter for which liability cannot as a matter of applicable law be limited.
- 10.3 Subject to clause 10.2, Supplier's entire liability shall be limited to an amount equal to the aggregate of the Fee paid or due to be paid for the Product concerned in respect of the 12 month period in which the liability arose.
- 10.4 Subject to clause 10.2, Supplier shall not be liable to Customer for (i) any loss of profits, business, anticipated savings, goodwill, data or other such loss; or (ii) any type of special indirect or consequential loss or damage; in each case including loss or damage suffered by Customer as a result of an action brought by a third party and even if such loss was reasonably foreseeable or Supplier had been advised of the possibility of Customer incurring the same.
- 10.5 Supplier will not be liable to any person other than Customer, in connection with this Agreement or its subject-matter.

11 TERM AND TERMINATION

- 11.1 The Contract shall enter into force on the Commencement Date and unless otherwise specified in the Service Schedule or the Order Form shall have an initial duration of 12 months, continuing in force thereafter for further periods of twelve months. Either party may terminate the Contract with effect from the end of the then-current period by giving the other written notice of such termination not less than 60 days before the expiry of the then-current period.
- 11.2 The Contract may be terminated by notice in writing forthwith:
- 11.2.1 by Supplier if Customer, having been sent a written reminder, fails to pay any sums payable under the Contract or any other debt due to Supplier within 30 days after the due date;
- 11.2.2 by either party if the other commits any material breach of any term of the Contract (other than one falling within clause 11.2.1) and which (in the case of a breach capable of being remedied) shall not have been remedied within 30

10 VASTUUNRAJOITUKSET

- 10.1 Tämä kohta soveltuu Toimittajan vastuuseen (mukaan lukien vastuuseen sen työntekijöiden, edustajien ja alihankkijoiden teoista ja laiminlyönneistä) Toimittajan minkä tahansa Sopimusten sopimusvelvollisuuksien rikkomisesta ja se soveltuu mm. Toimittajan antamiin vakuutuksiin, lausuntoihin, sopimuksen ulkoiseen vastuuseen, laiminlyönnteihin, huolimattomuuteen ja kaikkiin muihin vastuumuotoihin. Asiakkaan tulee kiinnittää huomio erityisesti näihin kohtaan 10 ehtoihin.
- 10.2 Toimittajan vastuuta Asiakasta kohtaan ei rajoiteta (a) Toimittajan huolimattomuudesta aiheutuneen kuoleman tai henkilövahingon osalta (b) törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisuudesta (c) kohdan 9.1 takuun rikkomisesta tai (d) mistään muusta vastuusta, jota ei voida soveltuvan lain mukaisesti rajoittaa.
- 10.3 Ottaen huomioon kohdan 10.2, Toimittajan koko vastuu rajautuu Maksun määrään, joka maksetaan tai tulee maksaa kyseessä olevasta Tuotteesta siltä 12 kuukauden jaksolta, jolloin vastuu syntyi.
- 10.4 Ottaen huomioon kohdan 10.2 Toimittaja ei ole vastuussa Asiakkaalle (i) mistään voiton, liiketoiminnan, ennakoitujen säästöjen, liikearvon, tietojen tai muun sellaisen menetyksestä; tai (ii) mistään välillisestä tai epäsuorasta vahingosta; välilliseksi tai epäsuoraksi vahingoksi katsotaan aina mm. Asiakkaan kärsimät vahingot, jotka ovat aiheutuneet kolmannen osapuolen tekemän väitteen tai vaatimuksen seurauksena, ja vaikka Toimittaja voisi kohtuudella arvioida että tällainen vahinko voi syntyä tai vaikka Toimittajalle olisi kerrottu että Asiakas voi kärsiä tällaisia vahinkoja.
- 10.5 Toimittaja ei ole velvollinen ketään muuta kuin Asiakasta kohtaan tähän Sopimukseen tai sen aiheeseen liittyen.
- 11.1 Sopimus tulee voimaan Alkamispäivänä, ja ellei toisin määritelty Palveluliitteessä tai Tilauslomakkeessa, Sopimus on voimassa aluksi 12 kuukautta, jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana 12 kuukauden jaksoissa (kukin "sopimuskausi"). Kumpi tahansa Osapuoli voi irtisanoa Sopimuksen päättymään kuluvaan sopimuskauden päättyessä antamalla toiselle Osapuolelle kirjallisen ilmoituksen Sopimuksen päättämisestä viimeistään 60 päivää ennen kuluvaan sopimuskauden päättymistä.
- 11.2 Sopimus voidaan irtisanoa kirjallisella ilmoituksella välittömästi:
- 11.2.1 Toimittajan toimesta, mikäli Asiakas saatuaan kirjallisen muistutuksen ei maksa Sopimuksen mukaisia maksujaan tai muita velkojaan Toimittajalle 30 päivän kuluessa eräpäivästä;
- 11.2.2 kumman tahansa Osapuolen toimesta, jos toinen Osapuoli syyllistyy Sopimuksen minkä tahansa ehdon olennaiseen (pois lukien kohdan 11.2.1 tarkoittama tilanne) eikä (jos rikkomus voidaan korjata) korjaa rikkomusta 30 päivän kuluessa toisen Osapuolen kirjallisesta korjausvaatimuksesta;

<p>days of a written request to remedy the same;</p> <p>11.2.3 by either party if the other convenes a meeting of its creditors or if a proposal is made for a voluntary arrangement or for any other composition scheme or arrangement with (or assignment for the benefit of) its creditors or if the other shall be unable to pay its debts or if a trustee receiver, administrator or administrative receiver or similar officer is appointed in respect of all or any part of the business or assets of the other or if a petition is presented or a meeting is convened for the purpose of considering a resolution or other steps are taken for the winding up or bankruptcy of the other or for the making of an administration order (otherwise than for the purpose of a solvent amalgamation or reconstruction); and</p>	<p>11.2.3 kumman tahansa Osapuolen toimesta, jos toisen Osapuolen osalta pidetään maksukyvyttömyyttä koskeva velkojien kokous tai jos toisen Osapuolen osalta tehdään velkojen järjestelyä koskeva ehdotus tai ehdotus velkojien hyväksi tehtävästä luovutuksesta tai jos toinen Osapuoli on maksukyvytön tai jos pesänhoitaja nimitetään huolehtimaan toisen Osapuolen varallisuudesta tai liiketoiminnasta tai jos konkurssihakemus tai kokous järjestetään konkurssiin asettamiseksi tai ryhdytään muihin vastaaviin toimiin konkurssiin asettamiseksi tai selvitystilaan asettamiseksi, paitsi jos tarkoituksena on toteuttaa maksukykyisen yhtiön sulautuminen tai uudelleenjärjestely; ja</p>
<p>11.2.4 By Supplier if Customer breaches the licence terms under this Contract.</p>	<p>11.2.4 Toimittajan toimesta, jos Asiakas rikkoo tämän Sopimuksen mukaisia käyttöoikeuden ehtoja;</p>
<p>11.2.5 By Supplier if Trafi withholds or withdraws its consent to provide Trafi Content.</p>	<p>11.2.5 Toimittajan toimesta, mikäli Trafi peruttaa suostumuksensa toimittaa Trafi-sisältöä.</p>
<p>11.3 Any termination of the Contract shall be without prejudice to any other rights or remedies a party may be entitled to hereunder or at law and shall not affect any accrued rights or liabilities of either party nor the coming into or continuance in force of any provision hereof which is expressly or by implication intended to come into or continue in force on or after such termination which shall include without limitation clause 7 which shall survive termination of the Contract by either party.</p>	<p>11.3 Sopimuksen päättäminen ei vaikuta muihin oikeuksiin tai oikeuskeinoihin, joihin Osapuoli voi olla Sopimuksen taikka lain nojalla oikeutettu, tai niihin kumman tahansa Osapuolen oikeuksiin tai velvollisuuksiin jotka ovat jo syntyneet Sopimuksen päättämiseen mennessä, kuten ei myöskään mihinkään sopimusehtoon, jonka on nimenomaisesti tai muutoin tarkoitettu tulemaan voimaan tai jatkumaan Sopimuksen voimassaolon päättyessä tai sen jälkeen (kuten kohta 7, joka jää voimaan kumman tahansa Osapuolen toimesta tapahtuneesta Sopimuksen päättymisestä huolimatta).</p>
<p>11.4 Within 7 days of the termination of the Contract (which shall include termination of the licence granted pursuant to clause 8.4.2) Customer shall in the case of Products for use with computer equipment at Supplier's sole option either return or destroy all such copies of Products in its possession or control and a duly authorised officer of Customer shall certify in writing to Supplier that Customer has complied with this obligation.</p>	<p>11.4 Seitsemän (7) päivän kuluessa voimassaolon Sopimuksen päättymisestä (joka sisältää kohdan 8.4.2 mukaisesti myönnetyn käyttöoikeuden päättymisen) Asiakkaan tulee tietokoneella käytettävien Tuotteiden osalta Toimittajan yksinomaisen päätöksen mukaisesti joko palauttaa tai tuhota Asiakkaan hallussa tai hallinnassa olevat Tuotteiden kopiot ja siihen oikeutetun Asiakkaan edustajan tulee vahvistaa kirjallisesti Toimittajalle, että Asiakas on täyttänyt tämän velvollisuutensa..</p>
<p>11.5 For the avoidance of doubt, no termination of the Contract (other than by Customer pursuant to clauses 11.2.2 or 11.2.3) shall entitle Customer to a refund of any Fee paid or payable in respect of the then current term, but Subscriber may decide not to continue to receive further Updates for the remainder of the then current term.</p>	<p>11.5 Selvyyden vuoksi, Sopimuksen päättäminen (muutoin kuin Asiakkaan toimesta ehtojen 11.2.2 tai 11.2.3 mukaisesti) ei oikeuta Asiakasta hyvitykseen sen maksamista tai maksettavista menneillään olevaa sopimuskautta koskevista Maksuista, mutta Tilaaaja voi päättää, ettei se ota vastaan uusia Päivityksiä jäljellä olevan sopimuskauden osalta.</p>
<p>12 DATA PROTECTION</p>	<p>12 TIETOSUOJA</p>
<p>12.1 Both parties will comply with all applicable requirements of the Data Protection Legislation. This clause 12 is in addition to, and does not relieve, remove or replace, a party's obligations under the Data Protection Legislation.</p>	<p>12.1 Molemmat osapuolet noudattavat kaikkia soveltuvia Tietosuojasääntelystä aiheutuvia velvoitteita. Tämä kohta 12 täydentää osapuolten velvoitteita, eikä sillä ole tarkoitus muuttaa, kumota tai vähentää osapuolen Tietosuojasääntelystä aiheutuvia velvoitteita.</p>
<p>12.2 The parties acknowledge that for the purposes of the Data Protection Legislation, the Customer is the data controller and Autovista is the data processor (where</p>	<p>12.2 Osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että Asiakas on Tietosuojasääntelyssä tarkoitettu rekisterinpitäjä ja Autovista on henkilötietojen käsittelijä (tässä Rekisterinpitäjällä ja</p>

	<p>Henkilötietojen Käsittelijällä on se merkityssisältö, mikä niille on määritelty Tietosuojasääntelyssä).</p>
<p>12.3 The Customer will ensure that it has all necessary appropriate consents and notices in place to enable lawful transfer of the Personal Data (as defined in the Data Protection Legislation) to Autovista for the duration and purposes of this Contract, including when Customer enters Personal Data (including but not limited to customer details, or a vehicle registration number (VRM) or vehicle identification number (VIN)) into the Products for the purposes of interrogating the Products data, or otherwise in the course of using the Products. The Customer will not transfer any Special Category Data (as defined in the Data Protection Legislation) to Autovista. Customer will indemnify Autovista fully in relation to any breach of these obligations.</p>	<p>12.3 Asiakas huolehtii, että se on hankkinut vaadittavat suostumukset ja tehnyt vaaditut ilmoitukset voidakseen siirtää Henkilötietoja (kuten Henkilötiedot on määritelty Tietosuojasääntelyssä) Autovistalle Sopimuksen voimassa ollessa ja Sopimuksen tarkoituksia varten. Tällainen Henkilötietojen siirto tapahtuu esimerkiksi, kun Asiakas syöttää Henkilötietoja (kuten asiakastietoja, ajoneuvojen rekisterinumeroita (VRM) tai ajoneuvojen valmistenumeroita (VIN)) Tuotteisiin tarkistaakseen Tuotteiden tietoja tai muuten Tuotteita käytettäessä. Asiakas ei siirrä Erityisiin Henkilötietoryhmiin (kuten määritelty Tietosuojasääntelyssä) kuuluvia tietoja Autovistalle. Asiakas on velvollinen korvaamaan kaiken vahingon, joka aiheutuu Autovistalle minkä tahansa näiden velvoitteiden rikkomisesta.</p>
<p>12.4 Autovista shall only process the VRM or VIN to identify a vehicle and to record this activity for invoicing and audit purposes and for reporting to car manufacturers whose systems Autovista uses. The Customer may also record in Autovista's system the details of its own customers and connected individuals for its own administrative purposes.</p>	<p>12.4 Autovista käsittelee VRM- tai VIN -numeroita tunnistaakseen ajoneuvon ja kirjatakseen tämän toimenpiteen laskutus- ja tarkastustarkoituksessa sekä raportoidakseen niille autonvalmistajille, joiden järjestelmiä Autovista käyttää. Asiakas voi myös tallentaa Autovistan järjestelmään tietoja omista asiakkaistaan ja näihin liittyvistä henkilöistä omia hallinnollisia tarpeitaan varten.</p>
<p>12.5 Autovista shall, in relation to any Personal Data processed in connection with the performance by Autovista of its obligations under this Contract:</p>	<p>12.5 Käsitellessään Henkilötietoja osana tämän Sopimuksen velvoitteitaan, Autovista:</p>
<p>12.5.1 process Personal Data in order to provide services under the Contract and otherwise only on Customer's written instructions, unless Autovista is legally compelled by a public authority to process Personal Data for a different reason, in which case Autovista will notify Customer in advance if Autovista is not prohibited from doing so;</p>	<p>12.5.1 käsittelee Henkilötietoja ainoastaan tuottaakseen palveluita Sopimuksen nojalla ja muuten ainoastaan Asiakkaan kirjallisesti ohjeistamasti, ellei viranomaisen lain nojalla velvoita Autovistaa käsittelemään Henkilötietoja muuhun tarkoitukseen, jolloin Autovista ilmoittaa asiasta etukäteen Asiakkaalle ellei ilmoittamista ole kielletty;</p>
<p>12.5.2 ensure that it has in place appropriate technical and organisational measures to protect against unauthorised or unlawful processing of Personal Data and against accidental loss or destruction of, or damage to, Personal Data to ensure a level of security for Personal Data appropriate to the risk having regard to the state of technological development and the cost of implementing any measures. Autovista will provide a detailed description of such measures on request to dataprotection@autovistagroup.com;</p>	<p>12.5.2 toteuttaa asianmukaiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet suojatakseen Henkilötietoja luvattomalta tai lainvastaiselta käsittelyltä sekä vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, tuhoamiselta tai vahingoittumiselta riskiä vastaavan turvallisuustason varmistamiseksi ottaen huomioon tekniikan kehitys ja toteuttamiskustannukset. Autovista toimittaa yksityiskohtaisen kuvauksen näistä toimenpiteistä, pyynnöstä dataprotection@autovistagroup.com osoitteeseen</p>
<p>12.5.3 ensure that all personnel who have access to and/or process Personal Data are obliged to keep the Personal Data confidential; and</p>	<p>12.5.3 varmistaa, että kaikki henkilökunta, joilla on pääsy Henkilötietoihin tai jotka muuten käsittelevät Henkilötietoja ovat sitoutuneet Henkilötietojen salassapitoon; ja</p>
<p>12.5.4 not transfer any Personal Data outside of the European Economic Area unless the prior written consent of the Customer has been obtained and the following conditions are fulfilled: (i) the Customer or Autovista has provided appropriate safeguards in relation to the transfer; (ii) the data subject has enforceable rights and effective legal remedies; (iii) Autovista complies with its obligations under the Data Protection</p>	<p>12.5.4 ei siirrä Henkilötietoja Euroopan Talousalueen ulkopuolelle paitsi jos sillä on siirtoon Asiakkaan etukäteinen kirjallinen suostumus ja seuraavat edellytykset täyttyvät: (i) Asiakas tai Autovista on toteuttanut siirtoa koskevat asianmukaiset suojatoimenpiteet; (ii) rekisteröityjen saatavilla on täytäntöönpanokelpoisia oikeuksia ja tehokkaita oikeussuojakeinoja; (iii) Autovista noudattaa Tietosuojasääntelyn mukaisia velvoitteitaan tarjoamalla siirrettäville Henkilötiedoille</p>

Legislation by providing an adequate level of protection to any Personal Data that is transferred; (iv) Autovista complies with reasonable instructions notified to it in advance by the Customer with respect to the processing of the Personal Data. (v) assist the Customer, at the Customer's cost, in responding to any request from a Data Subject and in ensuring compliance with its obligations under the Data Protection Legislation with respect to security, breach notifications, impact assessments and consultations with supervisory authorities or regulators; (vii) notify the Customer without undue delay on becoming aware of a Personal Data breach; (viii) at the written direction of the Customer, delete or return Personal Data and copies thereof to the Customer on termination of this Contract unless required by Applicable Law to store the Personal Data; (ix) maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 12 and allow for audits by the Customer or the Customer's designated auditor; and (x) indemnify Customer fully in relation to any breach of these obligations.

12.6 Customer consents to Autovista appointing providers of VRM and VIN data and subcontractors who provide systems support as third party processors of Personal Data under the Contract. Autovista has entered or will enter into a written agreement with third-party processors substantially on their standard terms of business, or covering the obligations contained in this clause, and as between Autovista and Customer, Autovista shall remain fully liable for all acts or omissions of any third party processor appointed by us.

12.7 Either party may, at any time on not less than 30 days' notice, revise this clause 12 by replacing it with any applicable controller to processor standard clauses or similar terms forming part of an applicable certification scheme (which shall apply when replaced by attachment to this Contract).

13 FORCE MAJEURE

Neither party shall be liable for any loss or damage caused by delay or failure in the performance of any of its obligations under the Contract where the same is occasioned by a cause beyond its reasonable control. Should any such event occur the party in default shall forthwith give notice to the other detailing the circumstances and if a default shall continue for more than 6 weeks then the other party shall be entitled to terminate the Contract by written notice. Neither party shall have any liability to the other in respect of the termination of the Contract as a result of such an event.

14 ASSIGNMENT

Customer shall not without the prior written consent of Supplier assign, sub-license or otherwise transfer the Contract nor all or any of its rights and obligations under the Contract. Supplier shall be entitled to sub-contract or assign its rights and/or obligations under the Contract to any of its group

riittävän tietosuojan tason; (iv) Autovista noudattaa kohtuullisia Asiakkaan etukäteen ilmoittamia ohjeita Henkilötietojen käsittelyä koskien; (v) avustaa Asiakasta Asiakkaan kustannuksella vastaamaan Rekisteröidyiltä tulleisiin pyyntöihin ja auttaa varmistamaan, että Asiakas noudattaa Tietosuojasääntelyn mukaisia velvollisuuksiaan käsittelyn turvallisuutta koskevien velvoitteiden täyttämiseksi, tietoturvaloukkausten ilmoittamisessa, tietosuoja koskevassa vaikutustenarvioinnissa ja valvontaviranomaisen ennakkokuulemisessa; (vi) ilmoittaa Henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta Asiakkaalle ilman aiheutonta viivytystä saatuaan sen tietoonsa; (vii) Asiakkaan kirjallisesti ohjeistamasti, poistaa tai palauttaa Henkilötiedot ja niiden jäljennökset Asiakkaalle Sopimuksen päättyessä ellei soveltuva lainsäädäntö velvoita säilyttämään Henkilötietoja; (viii) ylläpitää kattavaa rekisteriä ja asiakirja-aineistoa osoittaakseen tämän sopimuskohtaan 12 noudattaminen ja sallia Asiakkaan tai Asiakkaan nimeämän tarkastajan suorittamat auditoinnit; ja (ix) korvaamaan Asiakkaalle vahingon, joka aiheutuu näiden velvoitteiden rikkomisesta.

12.6 Asiakas antaa suostumuksensa siihen, että Autovista voi käyttää Henkilötietojen alikäsittelijöinä Sopimuksen mukaisessa Henkilötietojen käsittelyssä VRM- ja VIN-tietojen toimittajia sekä järjestelmätukea tarjoavia alihankkijoita. Autovista solmii tai tulee solmimaan kirjallisen sopimuksen alikäsittelijöiden kanssa noudattaen heidän tavanomaisia sopimusehtojansa tai sisältäen tässä kohdassa mainitut velvoitteet. Osapuolten välisessä suhteessa Autovista pysyy täysimääräisesti vastuussa Henkilötietojen käsittelyssä käyttämiensä alikäsittelijöiden teoista tai laiminlyönneistä.

12.7 Kumpi tahansa osapuoli voi, ilmoitettuaan siitä ensin kirjallisesti vähintään 30 päivää aikaisemmin, muuttaa tätä kohtaa 12 korvaten sen millä tahansa soveltuvaan sertifiointijärjestelmään sisältyvillä rekisterinpitäjän ja tietojenkäsittelijän vakiosopimuslausekkeilla tai vastaavilla ehdoilla (joita aletaan soveltaa, kun ne on otettu liitteeksi tähän Sopimukseen).

13 YLIVOIMAINEN ESTE

Kumpikaan Osapuoli ei ole vastuussa menetyksestä tai vahingosta, joka on aiheutunut viivästyksestä tai laiminlyönneistä sen Sopimuksen mukaisten velvollisuuksien toteuttamisessa, kun syynä on sen kohtuullisten vaikutusmahdollisuuksien ulkopuolella oleva este. Kyseisen esteen ilmetessä, sen Osapuolen, joka ei voi täyttää velvoitettaan, tulee antaa heti ilmoitus toiselle Osapuolelle yksilöiden olosuhteet, ja esteen kestäessä yli 6 viikkoa on toisella Osapuolella oikeus päättää Sopimus kirjallisella ilmoituksella. Kumpikaan Osapuoli ei ole vastuussa Sopimuksen päättymisestä kyseisen esteen vuoksi.

14 SIIRTO

Asiakas ei saa ilman Toimittajan etukäteistä kirjallista suostumusta luovuttaa, edelleenlisenoida tai muulla tavoin siirtää Sopimusta tai mitään sen mukaisia oikeuksiaan tai velvollisuuksiaan. Toimittajalla on oikeus siirtää sen Sopimuksen mukaiset oikeudet ja/tai velvollisuudet sen konserniyhtiölle tai taholle, jolle Toimittaja ulkoistaa minkä

undertakings or to any person to whom it outsources any function that relates to the Contract.

15 MISCELLANEOUS

Any notice to be given to a party under the Contract shall be in writing (which includes e-mail) addressed to that party at its registered office or principal place of business or such other address as may have been specified in the Order or at the relevant time have been notified pursuant to this provision to the party giving the notice.

Failure or delay by either party to exercise or enforce any rights will not be construed as a waiver of its rights under the Contract or otherwise. No waiver by a party of any breach of the Contract by the other shall be considered as a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision.

In the event of any discrepancy between the English and Finnish version of these Conditions, the provisions of the Finnish Conditions shall prevail.

If any provision (or part of a provision) of a Contract is held by any competent authority to be invalid or unenforceable in whole or in part, that provision or part will be deemed deleted, and the validity of the other provisions of the Contract and the remainder of the provision in question shall not be affected thereby.

16 LAW

This Contract shall be construed in accordance with the laws of Finland, excluding its choice of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the Contract, or the breach, termination or validity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Finland Chamber of Commerce. The number of arbitrators shall be one. The arbitrator shall have at least a master's degree in law from a Finnish university and experience in solving disputes concerning ICT industry. The seat of arbitration shall be Helsinki. The language of the arbitration shall be English. The arbitration award shall be final and binding on the parties. Notwithstanding the above, each party shall be entitled to seek equitable and/or injunctive relief to prevent or stop a violation of the Agreement and the Supplier may take legal actions concerning overdue payments, in any appropriate court of law.

17 SPECIFIC TERMS REGARDING TRAFI CONTENT

17.1 The Product might contain Trafi Content. Such information might be combined with other information. To the extent that the Product contains Trafi Content, the use of the Product is also governed by Trafi's terms and conditions, which are available at:

http://www.trafi.fi/filebank/a/1359464062/81c04424e21d9f2c4572f0eb8d5b5d24/11231-Kyselyjalleenmyynnin_kaytannesaanot_29_1_2013.pdf

17.2 The Customer shall notify the Supplier of the intended use of the Products, the methods it uses to protect and secure the Product, and all information deemed necessary by the Supplier or Trafi to verify compliance with the requirements for the provision of the Product. Should no other use of the Product have been specifically agreed, the Customer's use of the

tahansa Sopimukseen liittyvän toiminnon. Toimittajalla on oikeus käyttää alihankkijoita.

15 MUUT EHDOT

Sopimuksen nojalla osapuolelle annetut ilmoitukset tulee antaa kirjallisesti (sisältää sähköpostin) osoitettuna kyseiselle osapuolelle sen rekisteröityyn kotipaikkaan tai pääasialliseen toimipaikkaan tai muuhun sellaiseen osoitteeseen, joka voi olla yksilöity Tilauksen Tiedoissa tai joka on kyseisenä ajankohtana ilmoitettu tämän ehdon nojalla ilmoituksen antavalle osapuolelle.

Osapuolen laiminlyönti tai viivästys käyttää oikeuksiaan tai panna täytäntöön ehtoja ei ole osapuolen luopuminen Sopimuksen mukaisista tai muista oikeuksista. Jos osapuoli luopuu oikeuksistaan koskien toisen osapuolen Sopimuksen rikkomista, luopuminen ei tarkoita, että osapuoli olisi luopunut käyttämästä sanottua oikeuttaan saman tai muun ehdon myöhemmän rikkomuksen osalta.

Mikäli näiden ehtojen englannin- ja suomenkielinen versio poikkeaa, Suomen ehtojen säännökset ovat ensisijaisia.

Jos jokin Sopimuksen ehto (tai osa ehdosta) todettaisiin pätemättömäksi kokonaan tai osittain siihen oikeutetun viranomaisen toimesta, poistetaan kyseinen ehto tai sen osa, ja Sopimus jää muilta osin voimaan.

16 LAKI

Sopimukseen sovelletaan Suomen lakia. pois lukien sen lainvalintasäännöt sekä Yhdistyneiden kansakuntien Yleissopimus kansainvälistä kauppaa koskevista sopimuksista. Sopimuksesta aiheutuvat riidat ratkaistaan lopullisesti välimiesmenettelyssä Keskuskauppakamarin välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti. Välimiehiä tulee olla yksi (1). Välimiehellä tulee olla vähintään suomalaisen korkeakoulun myöntämä oikeustieteen maisterin tutkinto sekä kokemusta ICT-riitojen ratkaisusta. Välimiesmenettelyn paikka on Helsinki. Välimiesmenettelyn kieli on englanti. Välitustuomio on sitova ja lopullinen suhteessa molempiin Osapuoliin. Edellä mainitusta poiketen Osapuolilla on oikeus hakea turvaamistointa estääkseen tai päättääkseen Sopimuksen rikkomuksen ja Toimittajalla on oikeus periä erääntyneitä saataviaan missä tahansa yleisissä tuomioistuimissa.

17 TRAFI-SISÄLTÖÄ KOSKEVAT ERITYISET EHDOT

17.1 Tuotteessa voi olla Trafi-sisältöä. Sellainen tieto voi olla yhdistetty muiden tietojen kanssa. Siinä laajuudessa, kun Tuote sisältää Trafi-sisältöä, Tuotteiden käyttöä koskevat myös Trafian ehdot, jotka ovat saatavilla internetosoitteessa:

http://www.trafi.fi/filebank/a/1359464062/81c04424e21d9f2c4572f0eb8d5b5d24/11231-Kyselyjalleenmyynnin_kaytannesaanot_29_1_2013.pdf

17.2 Asiakkaan tulee ilmoittaa Toimittajalle Tuotteiden aiottu käyttötarkoitus ja ne menetelmät, joita Asiakas käyttää suojatakseen ja turvatakseen Tuotetta; ja antaa kaikki tiedot, jotka Toimittaja tai Trafi katsoo tarpeelliseksi verifioidakseen Tuotteen toimittamiseksi tarpeellisten edellytysten noudattaminen. Ellei muuta käyttötarkoitusta Tuotteelle ole nimenomaisesti sovittu, Asiakkaan Tuotteen käyttö liittyy sen

	<p>Product is in relation to its business selling cars, or financing the sale of cars, or carrying out insurance activities relating to vehicles. Supplier may deny the provision of Trafi Content at its discretion if Trafi deems that Trafi Content may not be provided. The provision of the Trafi Content may also require a separate permission from Trafi.</p>	<p>autojen myyntiliiketoimintaan tai autojen myynnin rahoittamiseen tai ajoneuvojen vakuutustoimintoihin. Toimittaja voi evätä Trafi-sisällön toimittamisen harkintansa mukaan, mikäli Trafi katsoo ettei Trafi-sisältöä voida toimittaa. Trafi-sisällön toimittaminen voi myös vaatia erillisen luvan Trafilta.</p>
<p>17.3 Subject to clause 4.3, the Customer may store the owner and holder information of vehicles in the Customer's own system for the purpose of the Customer's own use only, provided that the owner and the holder give their permission. The Customer may use the Trafi Content only for the purpose for which the Trafi Content has been provided, and as limited by the Vehicular and Driver Data Register Act (in Finnish: Laki ajoneuvoliikennerekisteristä 13.6.2003/541).</p>	<p>17.3 Huomioiden kohdan 4.3, Asiakas voi tallettaa ajoneuvojen omistaja- ja haltijatietoja Asiakaan omaan järjestelmään ainoastaan Asiakaan omaa käyttöä varten, omistajan ja haltijan antaessa suostumuksensa. Asiakas saa käyttää Trafi-sisältöä vain siihen käyttötarkoitukseen, kun mihin se on toimitettu ja ottaen huomioon myös lain ajoneuvoliikennerekisteristä 13.6.2003/541 asettamat rajoitukset.</p>	
<p>17.4 The Customer must comply with Trafi's instructions regarding the Trafi Content, the Vehicular and Driver Data Register Act, as well as the specific terms regarding the use of the Trafi Content referred to in clause 17.1. For the avoidance of doubt, the Customer must comply with all amended and new terms regarding the use of the Trafi Content, as supplied by the Supplier at any time.</p>	<p>17.4 Asiakkaan tulee noudattaa Trafín ohjeistusta koskien Trafi-sisältöä, lakia ajoneuvoliikennerekisteristä huomioiden kohdassa 21.1 olevat erityisehdot koskien Trafi-sisällön käyttöä. Selvyyden vuoksi, Asiakkaan tulee noudattaa kaikkia sekä muutettuja että uusia ehtoja koskien Trafi-sisällön noudattamista, siten kuin Toimittaja toimittaa niitä koska tahansa toimittaa.</p>	
<p>17.5 The Supplier may also give any information regarding the Agreement and the Customer's use of Trafi Content to Trafi.</p>	<p>17.5 Toimittaja voi myös antaa mitä hyvänsä Sopimusta ja Asiakkaan Trafi-sisällön käyttöä koskevaa tietoa Trafille.</p>	